Special Collections Resources for MA in Translation, MA in Languages & Culture, MITRA

- Key
- Contact Us
- Manuscripts on Microfilm
- Layout of Material in Reference Reading Room
- Material In Reference Reading Room
- Useful Collections
  - French
  - German
  - Italian
  - Hispanic Studies
  - Examples from the Transmissions & Transformations Collection
- Material on a Theme
  - Dictionaries
- Useful Websites

Key:
- Books are italicised e.g. *The Hobbit*
- Shelfmark / Call number # in bold e.g. **TR 015.4 FORD**
- Location underlined: e.g. *Range 28 Shelf 6*

Contact Us
Special Collections Desk: specialcollections@ucc.ie | 021 490 2282
Elaine Harrington, Special Collections Librarian: e.harrington@ucc.ie | 021 4903484
Research Collections Twitter Account: @theriversideUCC

Manuscripts on Microfilm
Medieval manuscripts in Irish and European institutions (RIA, NLI, Aberystwyth, Bibliothèque Nationale, Bayerische Staatsbibliothek, etc): mainly un-catalogued.
Finding aid available Location: Range 28 Shelf 7. Three black binders in alphabetical order according to PLACE and then location of mss.
Example: Dublin: Royal Irish Academy

Manuscripts on microfilm (UCC Main Series): Location: Microform Room: Cabinets 2 – 4, 21, 29, 38.

Layout of Material in Reference Reading Room
- **Ranges 1 – 5:** Material in monographs in series e.g. Studia Patristica
- **Ranges 5 – 9:** General reference material
- **Ranges 10 – 11:** General reference material folio-sized
- **Range 11:** Pamphlets & State Papers folio-sized
- **Ranges 12 – 16:** State Papers
- **Ranges 16 – 18:** Q-1 Journals
- **Ranges 18 – 19:** Almanacs & directories
- **Ranges 19 – 20:** Munster Printing
- **Ranges 20 – 21:** Bielenberg Selection
- **Ranges 21 – 24:** Torna Collection
- **Ranges 25 – 26:** OS 1st ed. Maps
- **Ranges 27 & 30:** Facsimiles of manuscripts
- **Range 28:** Hayes, Griffith’s Valuation, UCD Folklore Collection, Listing of microfilm
- **Range 29:** Map cabinets

**Material in Reference Reading Room**

**English Translations of Patristic Texts & Early Irish Sources**

*Ancient Christian Writers.* v1- [in progress]. New York: Paulist Press, 1945-. **TR 281.1 ANCI Location: Range 3**


Still useful for its extensive indexes. Also available online as Early Church Fathers through the Christian Classics Ethereal Library at Calvin College:


*Scriptores Latini Hiberniae* [Vols 1- 14] (green) **TR274.15 SLH Location: Range 3**

*Irish Texts Society* [Vols 1- 61] **TR ITS 891.62 Location: Range 4**
The Society issues annotated editions of texts in Irish with English translations and related commentaries.

*Todd Lecture Series*, Royal Irish Academy [Vols 1- 20] **TR 891.62 TODD Location: Range 3**

**Useful Collections**

**French** Location: Closed Access. Must be Requested.

Byrne Costigan
de Courcy Ireland
Older Printed Books
O’Flaherty-Servais
O Riordáin
Stern: comparative literature
Tír na nÓg
Transmissions & Transformations
German Location: Closed Access. Must be Requested.
Hawtin
Older Printed Books
O Riordáin
Stern
Tír na nÓg
Transmissions & Transformations

Italian Location: Closed Access. Must be Requested.
Tír na nÓg
Transmissions & Transformations

Hispanic Studies Location: Closed Access. Must be Requested.
Cooke
O Riordáin
Tír na nÓg
Transmissions & Transformations

Examples from the Transmissions & Transformations Collection Location: Closed Access. Must be Requested.
Di Biase, Carmine, ed. Travel and Translation in the Early Modern Period. Amsterdam; New York: Rodopi, 2006. TT 418.02 DIBA


Material on a Theme: Dictionaries
Brief history of European hand-made paper-covered books with a multilingual glossary.


Diccionario marítimo español: que además de las definiciones de las voces con sus equivalentes en francés, inglés e italiano, contiene tres vocabularios de estos idiomas con las correspondencias castellanas. Redactado por orden del rey nuestro señor. Madrid, Imprenta real, 1831. de Courcy Ireland 623.8 DICC Location: Closed Access. Must be Requested.

Highland Society of Scotland, comp. Dictionarium scoto-celticum: a dictionary of the Gaelic language; comprising an ample vocabulary of Gaelic words ... with their signification and various meanings in English and Latin ... and vocabularies of Latin and English words with their translation into Gaelic. To which are prefixed, an introduction explaining the nature, objects and sources of the work,
and a compendium of Gaelic grammar. Edinburgh: W. Blackwood, 1828. **TF DICT v.1 – 2 Location: Range 24**


In manuscript on Older Printed Books three volumes "Duty was paid on this volume (for the second time) at Blackwall, on my arrival per Columbine @ Rotterdam 27' Augt. 1846. (£2.12/- pd). W. S. Reuss

Vol. 1, German with Danish, Dutch, English, French, Italian, Portuguese, Russian, Spanish, Swedish, Latin and modern Greek equivalents

v. 2, Danish, Dutch, English, Russian and Swedish with German equivalents

v. 3, French, Italian, Portuguese and Spanish with German equivalents

An Universal European Dictionary of Merchandise: In the English, German, Dutch, Danish, Swedish, French, Italian, Spanish, Portuguese, Russian, Polish and Latin Languages. London: J. Johnson [etc.], 1799. **DE1 NEMN Location: Closed Access. Must be Requested.**

Howell, James. *Lexicon tetraglotton, an English-French-Italian-Spanish dictionary: whereunto is adjoined a large nomenclature of the proper terms (in all the four) belonging to several arts and sciences, to recreations, to professions both liberal and mechanick, &c. Divided into fifty two sections; with another volume of the choicest proverbs in all the said tongues, (consisting of divers compleat tomes), and the English translated into the other three, to take off the reproch which useth to be cast upon her, that she is but barren in this point, and those proverbs she hath are but flat and empty. Moreover, there are sundry familiar letters and verses running all in proverbs, with a particular tome of the British or old Cambrian sayed-sawes and adages, which the author thought fit to annex hereunto, and make intelligible, for their great antiquity and weight; lastly, there are five centuries of new sayings, which, in tract of time, may serve for proverbs to posterity. London: Printed by J.G. for Samuel Thomson at the Bishops head in St. Pauls church-yard, 1660. **F.2.7 Location: Closed Access. Must be Requested.**

*Ambrosii Calepini Dictionarium undecim linguarum : iam septimo accurata emendatione ; atque infinitorum locorum augmentatione, collectis ex bonorum autorum monumentis ... exornatum ... ; Respondent autem latinis vocabulis, hebraica, graeca, gallica, italic, germanica, belgica, hispanica, polonica, ungarica, anglica ; Onomasticum verò : hoc est, [Propriorum nominum ... catalogum ... seorsim adjunximus]. [Basileae: Apud Henricpetrios, 1627] **W.1.1 Location: Closed Access. Must be Requested.**

**Useful Websites**

See ‘Useful Websites’ on Special Collections, UCC Library.